

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義勇團結
忠誠救國
義俠除奸

工會接納新合約機械員夜返車廠工作

巴士今晨全面復工

(雲訊)大雲區巴士罷工事件，經聯合運輸工會會員投票，以百分之五十二點四接納新合約後，機械員已於昨晚深夜開始，陸續返車廠到復工，凌晨三時四十五分，巴士司機亦陸續返廠到崗，今晨巴士已全面恢復正常行駛。

查上星期五約有一百名巴士司機罷工，理由由巴士公司當局於星期六凌晨關廠，拒絕司機返廠工作。其理由為如沒有機械員修理巴士維修，則巴士只能提供部份服務，而部份服務為最不足使公眾混淆不清者，於是巴士於星期六起，全面罷工。

此次接納新合約，工會僅以百分之五十二點四通過，顯示工會二千四百名會員中，仍有部份會員對新合約，未盡滿意。

查新合約將機械員之基本工資，提高至每小時十六元五毛八仙，司機之基本工資，則提高至每小時十四元三毛七仙。

此次巴士罷工期間，的士公司無不感到人手不足，司機逾時工作。至於大雲區內汽車交通，則遠較平時為多，交通部門有窮於應付之感。

加農業部畜牧代表團訪華五週後指出

中國畜牧大可改良

(雲訊)加拿大畜牧代表團，於七月九日至八月十六日之間，訪問中國。該團有兩名團員為專科畜牧專家，均在加農業部專科省畜牧研究站服務。

該兩名團員為該研究站主任麥艾根博士及科學研究員麥理仁博士。

麥艾根博士曾訪問黑龍江省之富裕縣。據該縣東北農村畜牧，對過度加拿大畜牧之專門知識，可對此情況提供解答。

麥艾根對中國管理森林畜牧，地區之情形作詳細考察調查，並已提出初步報告，現正編製最後報告，並提出改良建議。

麥艾根認為，中國對於畜牧之管理技術，殊為陌生。

麥理仁說，畜牧管理係一門新科學。中國所面對之牲畜生產問題，乃由於缺乏畜牧管理之認識所致。

另一團員麥理仁博士，則曾在內蒙古根社(譯音)公社逗留一段時間。該公社距離北京西北二十小時之汽車行程。

麥理仁謂內蒙古之過度放牧

巴士罷工購月票者可獲補償

九月月票扣除四元

(雲訊)由於巴士罷工超過三天，八月份之成人巴士月票，將可獲得四元之補償。

據大雲區理事會查詢處主任艾斯說，沒有巴士行走之工作日，可按日數扣除票價。在下次購買月票時，將四元之補償，按入月票內。八月月份票，每張二十四元，扣除四元，按每月二十次來回計算。八月份除星期日，及假期外，其餘學生月票，小童月票，看英月票等，均可按罷工日數與全月工作日數之比例，於購九月份月票時將票價扣除。

剛好有二十個工作日。巴士月票，將按沒有巴士行走之工作日數比例計算。

艾斯說，持有月票者將不獲退還現款，但於下一次購買月票時，可獲如數扣除，但須將八月份之月票交出方可。

其餘學生月票，小童月票，看英月票等，均可按罷工日數與全月工作日數之比例，於購九月份月票時將票價扣除。

蘇副外長訪問巴國

(路透社伊爾蘭堡電)蘇聯副外長費爾賓，日前抵達此間。官方稱此行目的是參加一般性會談，但外界人士則認為，費氏此行的實際任務，是與巴基斯坦官員集中討論阿富汗問題。

費氏乃自從莫斯科入使阿富汗廿個月以來，第一位訪問巴基斯坦的蘇聯官員。

英鐵路工取消罷工

(路透社倫敦電)英國鐵路工人日前接納新的工資合約，決定取消原定於八月廿日所舉行之全國性大罷工。

按「摩蒸汽浴(桑拿)」專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址溫哥華士定東街一六四號
電話：684-3434

卡達訪華備受歡迎

(北京電)美國前總統卡達應中國邀請，赴華作為廿天之訪問，本月廿四日抵達北京，備受熱烈歡迎。卡達抵華後即與趙紫陽舉行會談。此次訪問，雖屬私人性質，但受中國政府招待，作為嘉賓。卡達說，中美關係正常化後，中國領導人曾到美國訪問，他此次很高興回訪中國。

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開彩，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼。第一組五碼號碼，每欄全中得七萬元。第二組五碼號碼，每欄全中得十萬元。兩組任何一欄中四字者得一千五百元，五字一百元，尾六字者得五百元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換回價值一元捷財彩票。

WINNING NUMBERS	WINNING NUMBERS
5 2 5 4 9 4 2	5 0 4 4 2 3 5
4 4 8 8 2 0 9	7 0 7 9 0 7 5
6 5 1 6 7 7 3	6 8 2 4 8 2 3
7 6 2 0 0 4 9	7 0 4 6 2 9 1
4 5 8 9 8 0 5	6 4 2 2 4 4 8

另有加西彩票特獎號碼明日第八版

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕

元昌公司 同敬賀
大昌公司 同敬賀
利昌公司 同敬賀

祝賀中華人民共和國展覽會開幕

利僑公司 同敬賀
永興公司 同敬賀
華隆公司 同敬賀
華順公司 同敬賀
時安公司 同敬賀
威健公司 同敬賀
僑信公司 同敬賀
興華公司 同敬賀
金源公司 同敬賀
通源公司 同敬賀
廣源公司 同敬賀
中華公司 同敬賀
榮裕公司 同敬賀
培華公司 同敬賀

行草華興 HING WAH LTD.

緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎 敬請駕臨指導

中藥部由雷伯主理

庚利公司 同敬賀
中僑國貨公司 同敬賀
簡業存旅行社 同敬賀
鄭令全夫婦 同敬賀
譚國一 同敬賀
孔慶芬 同敬賀
余禮松 同敬賀
黃禮雲 同敬賀
周禮雲 同敬賀
黃禮雲 同敬賀
陳惟傑 同敬賀
李惟傑 同敬賀
陳惟傑 同敬賀
吳玉堂 同敬賀
陳煒聯 同敬賀

同敬賀

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食品
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街

652-654 E. Broadway St. Van. B.C.

定座電話：879-0021

海天樓

HASTINGS RESTAURANT

溫哥華喜士定東街3555號 展覽會以東·巴士總站旁

七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮 天天茶市 七天營業 晚飯宵夜 大小宴會 歡迎定座 大停車場

定座電話：
294-1118

營業時間：星期一至五：上午十一時至午夜
星期六、日及公假：上午十時至午夜

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時

預定 254-9232
641 Powell St.
Vanconver. B.C.



新邊麵飽
味美 新鮮

名園大酒家

粵劇三層 名廚主理
華筵宵酌 大小宴會
晚飯宵夜 七天營業
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台 陣容雄厚
粵劇名伶 粵劇王子
尹麗兒小姐
李麗玲小姐
周麗雲小姐
洪麗雲小姐

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價
電話：438-3337

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(BAM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 坭水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修

電話 872-3290
874-0988

裝修工程
電水工程
油漆工程
特快服務

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移、不要花、木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三一八二七

專科士德古

承接新舊屋米竹簷
舊屋翻新修字廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛禮 視光博士
周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新穎彩色照像
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相快印即影即有
平靚又快捷歡迎光臨
一日起貨

司公華強

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達虫鼠防治
專業消毒健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五七一三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋
裝修工程

朱氏裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
電話：253-5696
（粵、粵、英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作公道
價錢公道
A. CHIN 陳連良 291-0505

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各區樓梯櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
●定期存款
●投資證券
●日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均有分行，歡迎函詢委託
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦片及熱氣瀝青沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一三三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高街(緬街夾片打街)二百號
二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：665-1406

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜果肉
食櫃餐館貨
倉庫凍水櫃
食櫃熱水櫃
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R & R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
屋頂窗及改裝
窗槽
窗板
窗框
屋頂上蓋遮蓬
庭院門
室內北窗修及
內外漆漆
438-4112
R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝 框 屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人督你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及廳房，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋裝畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地毯地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用。大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8

DAVID TAM 譚清華
RES. 437-1714
437-1719
公司電話: 879-6331
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204



週末開放

▲420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部翻新，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及高士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平整地段，一千四百餘呎。
▲廿年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

胡鶴洲 KEN WU

TRANS-ACTION RTY.

公司: 430-1123
住家: 420-1851
420-4962



▲近BC大學，地區清靜，三睡房，兩年新，地大，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千。
▲二六四東五十四街，三睡房大屋，地大，X100土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPLAIN MALL，只售十九萬一。
▲近柏文，廿八組柏文，售一百一十二萬。
▲近九組柏文，售一百一十一萬。
▲SOCIAMUS II 地，商業地投資，INSOX，生意連實業出售，歡迎查詢。
▲雲山超級市場，生意連實業出售，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。



張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放，星期日下午三時至五時。

(450 COMMERCIAL DR.)

近域多利夾四十八街，三大睡房，雙車房，材料特別好，一流建築師，地點適中，近學校，巴士站及購物商場。取價十八萬餘，勿失良機。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承接華屋新屋，兼貸款，中西一流技工，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2 \$158,000

市區新屋盤15%貸款

▲2108 WAVERLEY 街夾域多利街半個街口，近學校，巴士商場，設計新穎，有天窗陽光。正層三睡房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門門。土庫可開兩睡房，浴室，廚房。取價十八萬餘。
▲新屋 6753 CULLODEN 街。近51夾乃路。33x126呎，名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價，可接受交按好地區的舊屋。
▲新屋 149 E 46 街，市中心，近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC 街，近28夾緬街，地52呎闊。正層四睡房

千七百多尺，可自選地氈或硬木地板，開價廿三萬餘。
▲上下層新屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取十七萬九千
▲1951 E 35 街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，地43x119，貸款利息十三厘半。現租出590元，取十二萬五千
▲西區上下層屋十一年新，8467 OSLER 街，首期八萬。
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

▲市東區，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈啤酒牌，架生新，齊備。專售三文魚，牛扒兼簡單中餐，廚房兩人可攪。旺季日做千七八百元。利息深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。
▲雲山唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租各有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五F尺地，首期取二百萬。
▲市東區廿四組柏文，十多年新，佔地16x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組石屎柏文，首期取十五萬。

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石屎屋，正層客廳，餐廳，廚房，兩睡房，樓上兩睡房連水廁。約1200方呎，土庫一睡房，平正40街角地，對面小學。減價至\$138,800 小平房屋連車房。
②4864 PENDER ST. BURNABY。全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙重玻璃，土庫一半完成，地33x120。建築家急售。特價\$158,000。認真抵買。
③7450 MARK CRESCENT, BURNABY。超級豪華住宅，環境高尚，材料上乘，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正層大客廳，獨立餐廳三大睡房，20x20新廚房相連大露台，樓下2400呎，全部完成，廚房齊備，地畝89x137。銀行估價\$350,000。急售減至\$320,000。尚有商量。
④小型咖啡店生意出售，容易管理，無須經驗，位DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五，四時收市，舖主已經經營七年，退休康康。取價\$6000。

李廉 266-0503
D. Lim Lee

李蔭雄 931-8696
ED LEE

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

（溫哥華西區，上下兩層，近街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000）
（西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地±英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000）
（投資良機北溫哥華商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000）

藥房出賣
位于：溫哥華
本拿比
SURREY
QUESNEL

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元
▲DONKI 快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七千。
▲本街酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攪，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，10x60呎，近1000呎，開價十八萬三千。
▲西區一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址5546東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址6444西二一街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更新。

▲百老匯西區可租，旺快生意，做六日，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五百。
▲近士丹利公園，好柏文，一組租價一百萬元，租客付雜費，年淨收四萬九千元，地大，25x100呎，開價六十一萬八千元。
▲烈治文山，有車庫，售一百一十萬元，水電齊備，地大，有車庫，售一百一十萬元。
▲烈治文山，有車庫，售一百一十萬元，水電齊備，地大，有車庫，售一百一十萬元。
▲烈治文山，有車庫，售一百一十萬元，水電齊備，地大，有車庫，售一百一十萬元。
▲烈治文山，有車庫，售一百一十萬元，水電齊備，地大，有車庫，售一百一十萬元。

四雲區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00
其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
Maitland & Co. Ltd.
1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24Hrs

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本拿比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括樓，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，好屋地，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位于新開發區，定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN R.C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心，地段158x122租客包括著名大酒樓，醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有大泊車場，入息好，管理易，取價二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

何仲生 JOHNSON HO.
住家電話 273-3000

承建房屋 土庫間格 大小工程 價格相宜

餐館生意

▲雲埠約45分鐘車 ABBOTSFORD，一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，架棟新淨，僅取價九萬餘。
▲市中心編街，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘請還價。
▲市東區士丹利大街，四十座位西式咖啡室，設備齊全，批長租平。東主離國急售僅取價二萬餘，捷足先得。
▲華埠小型飯館，廉價急售取價三萬餘

興華參茸行

華埠緬街五〇六號(近片打街)電話683·3838

興華參茸行

興隆寶國手

新張營業啓事

本公司經多月籌備，由中國直接運到各式參茸補品、海味、茶葉、各種成藥，貨色鮮明齊備，盡善盡美，謹訂於八月廿七日（週四）開張營業。新張期間一律貨品（除特價品外）一律九折優待。

敬請同業先進，僑胞友好，蒞臨指導，藉增光寵。

興華參茸行啓

華寶探名山

七五老人步華：於廣州美術學院



藍武士

「我沒有辦法帶你去他們，」黃麗麗說：「我根本不知道他們是在什麼地方。」

「我根本不知道他們是在什麼地方。」黃麗麗說：「我根本不知道他們是在什麼地方。」

「藍武士」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」



紫羅蘭 燭光·秋夜 倫凱芬 (142)

「藍武士」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」

「藍武士」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」

「藍武士」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」黃麗麗問：「什麼朋友？」

水電暖氣工程 專門安裝、修理、永喉電火、暖氣工程、價錢相宜。

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華跑馬路街三四八號

哥林比亞學院 COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C. TEL: 733-9151

利庚公司 GANGLY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A-2Z3

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

本報廣告 效力宏大

卑詩土地公團房屋廳長透露

省府發展桑泰斯埠

(渥太華訊)卑詩省政府提出土地，以發展桑泰斯埠發展地區，使合作社及業主合作興建第一項出租房屋，以利普及房屋租賃住。

土地公團房屋廳長詹查波報告，加拿大按揭房屋公司部及土地公團房屋廳官員已進行談判，建築工程即以最高限度單位價格，由聯邦撥款批准興建。

此合作業務計劃，達七十八單位，比原定計劃略減，但省英單位則內五十單位增加至七十單位，原定計劃約佔計達一百五十單位。

舉詩省府發表

(渥太華訊)卑詩省政府環境廳長文羅傑斯稱，各界新聞傳播業者，介紹人士代表可向該廳索取黑白或彩色桑泰斯埠山圖片，可電話三七八一五六一二，與環境廳新聞服務處接洽，該廳地址為渥太華布蘭沙街八二一號，歡迎新聞界人士函詢索取。

危險廢物報告

(渥太華訊)卑詩省政府環境廳長文羅傑斯稱，該廳最近發表一份危險廢物報告，以發展卑詩省危險廢物行政管理制度。

該報告指出，卑詩省目前共有三千五百個危險廢物貯存處，每年產生一千五百萬磅危險廢物。該廳計劃在未來五年內，將貯存處數量減少至一千五百個，並將廢物量減少至五百萬磅。

雲埠安全委員會舉辦

(雲埠訊)雲埠安全委員會今年在學校舉辦交通安全課程，教授在學前年齡及幼稚園學童學習，研究街道交通，研究學童返學所經過之街道，如何安全上學等。

該委員會於去年秋季由環境廳長委派委員包括政府、工業及環境問題團體代表等。

雲埠安全委員會亦將出版安全小冊子，雲埠安全委員會亦應用該等小冊子作為教材。

加拿大每年約有二萬名行人因交通失事而致命或受傷，估計佔百分之五十行人一萬名受傷者為兒童，年十四歲以下者。

入學年齡前兒童，離住家兩街位內過街因交通意外受傷者較多。

古董店指南書出版

(雲埠訊)雲埠人運場及瑪琳紐曼，均為愛好古董者，最近出版一本古董指南書，最近出版古董指南書，共列出七十家古董店指南，共列出七十家古董店，分別敘述二手貨物，拍賣店，傢俬修理，瓷磚，修理手錶，時鐘商店等，以為向各界市民介紹古董店服務，敬希留意購閱，以利參考。

泰利霍士山圖片

(渥太華訊)七月六日卑詩省長傑克遜將率領隊東北十一公里之格羅山處一山峯命名為泰利霍士山，在第五及第六公路可以看見，山峯高達八千五百五十六

收購廢物業務欠佳

(雲埠訊)一家創舉非牟利廢物利用循環物品活動，每日在北雲埠改造約達二十噸新聞紙，玻璃，金屬鐵器等，生經濟財政而面臨困境。

新生活廢物利用循環物品公司董事長布魯斯古路加稱：現時白報紙出售價格甚低，多個月已如，過去有時，高價達每噸六十元。

日本木刻畫展覽會

(雲埠訊)卑詩大學亞洲中心於今年六月舉行開幕禮，現定於九月一日至二十日，舉行第一期。

此次展覽會，由卑詩大學亞洲中心主辦，展出日本木刻畫九百幅，由日本木刻畫家第一次在雲埠舉行。

此次展覽會，由卑詩大學亞洲中心主辦，展出日本木刻畫九百幅，由日本木刻畫家第一次在雲埠舉行。

加拿大安全委員會九月份舉辦

(渥太華訊)加拿大安全委員會報告，九月份為學童安全週開始的一個月，很多少年男女將首次上學，亦有很多青年復校，黃色學校巴士亦將在街道及公路行駛，但亦要注意安全。

一九八一年學童巴士安全週定於九月一日至三十日舉行，今年為第三屆之舉行，此項運動目的，為鼓勵各界人士注意學校巴士之安全。

小學校巴士安全週

(渥太華訊)加拿大安全委員會報告，九月份為學童安全週開始的一個月，很多少年男女將首次上學，亦有很多青年復校，黃色學校巴士亦將在街道及公路行駛，但亦要注意安全。

一九八一年學童巴士安全週定於九月一日至三十日舉行，今年為第三屆之舉行，此項運動目的，為鼓勵各界人士注意學校巴士之安全。

加國婦女擔任重工

(渥太華訊)加聯邦就業移民部長艾華迪稱，新影片「移山」，代表新工作的里程碑，婦女就業又達到新高。

影片首次在大華放映，觀衆約二百人被邀參觀，片中故事為敘述卑詩省依亞福特煤礦災難引渡之需要。

次亞洲美術展覽會，展出日本名木雕刻家九十幅木刻畫，此次為日本木刻畫家第一次在雲埠舉行。

此次展覽會，由卑詩大學亞洲中心主辦，展出日本木刻畫九百幅，由日本木刻畫家第一次在雲埠舉行。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)列治文區教育局主席帝利馬斯列昨稱：九月份八百名以上學生將返回該區補課室上課，因仍安全可靠。

他報告稱，她接到卑詩省政府衛生廳來信，證明該等課室甚為安全。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

(雲埠訊)雲埠社區學院，與英王愛德華中學聯合主辦專業志願教師免費授課，專教授各界成人，在家或在鄰近地區學習者，不能離家上學者，欲知詳情，請電話：七三一四六四一四，詢問，或函詢雲埠街二六五〇號雲埠社區學院，英王愛德華中學校區，查詢列明姓名，地址，電話，及在家內所說的本地語言，以便報名，志願教師免費授課，教授成人學習英語。

來了！來了！ 雄霸安省及古壁省之即食麵王 **功夫牌即食麵** 來了！

請儘快向各大食品公司選購，保證品質最好，口味最真，價錢最公道之功夫牌即食麵

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回613元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：8、9、9、9、9、9等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全日11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159. 元起多倫多 \$239. 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2.183 號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補習及租車考牌特備課程 6 1 6 3 7 小 時 免費接送，時間任擇。

任君選擇

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$ 40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補習及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

僱修期間在 I C B C 能修理一切車輛，遇有修理車輛，請將車牌號碼，通知我們，以便我們到車廠接車，修理期間，請將車牌號碼，通知我們，以便我們到車廠接車，修理期間，請將車牌號碼，通知我們，以便我們到車廠接車。

至寶車身修理廠

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮維新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳解各項燕梳問題
價錢相宜 歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳

各類屋房·生意·物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies,
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

LISA FLORIST
3903 KIGHT ST. VAN. B.C.
舖花蓮月
Box: 872-4124 Res: 434-1423

代理處：片打街東
一一一號 養生

HUBERT GILLINGHAM
專門製造廚房、浴室或商業用木櫃、請晚八時後及電話：
430-3052

野鴨每只4元
生鷄每只6元
十安士大鷄每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
* \$1.00 off at Box Office with this coupon.
1026-Granville St.

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映
今日放映 粵語對白
富有人情氣味，狂笑大喜劇巨片
阿福與土佬

許登柏 英光 羅維 羅維 羅維
許登柏 英光 羅維 羅維 羅維
許登柏 英光 羅維 羅維 羅維

領銜主演
同場加映 戰天山
劇情愉快，刺激興奮，皇牌打鬥佳片

雲東區三房出租
獨立門口，有意請電
電話：32716545

新屋樓下出租
全新兩層房，高層清靜，近公園，位於五十街夾域多利，有意請電：三二五七〇四八

土庫全層出租
三房一大廳，新廚房，新廁所。
87618654余先生洽。

誠徵舖位
本人誠徵唐人埠或市中心舖位，或分租半舖位，一百尺至四百尺。
電話：32518324

招學國畫生
國畫家龍宇先生教授國畫，有興趣學畫者，請在晚上七時至十時來電：三二五一四六〇六

新屋樓下出租
全新兩層房，合簡單家庭，近京士威火城多利，請早八時至五時或晚十時後電：
87615732

有屋出租
近乃德，四房一廳，大屋及兩房一廳，新土庫出租。近學校及巴士站。電話：87615838

樓下出租近PNE
兩房一廳，有車位，適合清靜兩夫婦，或小家庭。請電：二五五〇四六二(七時至九時)

土庫出租
域多利夾廿四街，兩房，廚房，廁所，爐頭，雪櫃齊全，包水電，租金三百五十元。有意者請電：八九九四八九七

貨倉出租
三千二百五十尺，月租一千二百五十元。包水電。近市中心。
電話：73411233李先先生或225黃先生洽。

三房樓上出租
域多利夾五十五，近巴士學校公園。爐頭雪櫃齊全，適合家庭。月租七百五十元。電話：27118918或32113264

有屋出租
上下層均有三睡房，浴室，廳，廚房，雪櫃，爐頭齊全。全層或分層出租均可，有獨立門戶。交通方便，東十五街夾COMMERCE RD. 六時後請電：437-0041或937-3717魏先生接洽。

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊全，有意五時後電：32715145

靚土庫出租
十九街近舖，廚廁齊備，獨立門戶，適合單身女士或學生。
電話：八七六一七五二

新屋樓下出租
兩房大廳廚房，部份傢俬。
電話：32711386

餐館出讓
六千人，獨有餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有濃淡酒牌，一流設備，價錢大有商量。
LIMBY B.C. 自費電話：547-9724

中西餐館出讓
BC省片的餐館，離溫哥華一百五十哩，人口三萬餘，風景秀麗，遊客如織，有加國軍團之稱。現有大型餐館生意出讓，座位四百，裝修華麗，設備一流，地點正中心大街，有酒牌及請酒牌，生意興旺，日做千餘元，批發，只裝修架架已值十餘萬，現因人手不足，廉讓九萬五千元。有意者請電：二五一三二六一接洽。

魚舖急讓
華埠錢錢魚舖，因人手不足急讓，有意者晚上七時至十時請電：五二五一四〇七〇鍾明接洽。

自助洗衣場出讓
四十街四五二一號，一乾洗機，十四洗衣機，八乾衣機，廉讓三萬七。晚六時後電：32110018

觀光禮品店廉讓
位於JASPER 區，連貨約售兩萬元，位置好，生意佳。
電話：NELSON 403-852-3660 6P.M. 前。403-852-3559 6P.M. 後。

修理車房廉讓
有修理車房出讓，位於溫哥華近京士威，有生意額，連工具要價46416772接洽。

中西餐館出讓
BC省片的餐館，離溫哥華一百五十哩，人口三萬餘，風景秀麗，遊客如織，有加國軍團之稱。現有大型餐館生意出讓，座位四百，裝修華麗，設備一流，地點正中心大街，有酒牌及請酒牌，生意興旺，日做千餘元，批發，只裝修架架已值十餘萬，現因人手不足，廉讓九萬五千元。有意者請電：二五一三二六一接洽。

唐西餐館出讓
餐館營業及受連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 2631028或87413135 LAING 實業公司。

近埠西餐館出讓
位於旅遊區中心，八十座位，有烈酒牌，租平，批發，年做三十餘萬。電話：112-869-2481/2

生意、實業
● 埠仔及雲埠，菓子雜貨店數間
● 有食住有前途
● 列治文新屋主睡房，好地區，降價平賣，請向滿堂紅公司洽洽。電話：二七四一五九三

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批發，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬五千元，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

美臣埠中西餐館賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝修雅潔，座位百餘，有酒牌，二樓兩層住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。
112182616064不接
112182616064不接
受COLLECT CALL

屋主自賣
馬末一點至四點開放。三睡房，一千五百平方呎。土庫完成。
40X120。風景優美，近學校巴士。2675 E. 24街
校巴士。2675 E. 24街
電話：43741109

唐山什貨舖出賣
舖位沙省市中心，淨生意或實業，有意者，請函詢
BOX 1091
REGINA SASK

生意連實業自賣
唐番餐館，位於沙省北部MERRIDOW LAKELAKE。生意好，地段適中，有烈酒牌，高尚餐廳，跳舞池，咖啡室，宴會廳，現人力不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN DARRIN GARDON
LAKELAKE SASK
23615433與謝聯接洽。

屋出賣價錢相宜
三睡房，地40X113近
GULFORD SURVEY
96691155 AUSTREY
開價十二萬四千。首期三萬二千。英語電話：32510224

新屋出賣
開價十八萬五千。土庫部份完成。地點最好。2768 E六街
週末一點至四點開放。
英語電話：43412321

傢俬大平賣
三年新化雜貨，雙人床，衣櫃，全套客廳地毯，沙發椅，包送到家。有意者請電：
253-5896

馬寶區業主自賣
MARPOLE區兩睡房，電線，小廳，浴室，廚房，地毯，開關，天窗，煤氣熱水等全部新裝修，真價實。業主可提
供住家貸款。請晚六時後電話：
32710660洽。

雲西區靚屋出售
四四九三西十六街，兩睡房，兩廁，三車位。只售十八萬九。銀期好，請電業主
224-1997

屋主自賣
SURREY區，四年新，無土庫，大屋，三睡房，開價九萬五千。有意者請電：
四三〇一三〇三八

海邊地連屋出賣
位於TOLEDO離美國西雅圖一百哩。離PORTLAND七十哩。五分鐘到高速公路。21.24英畝連同超過九百尺地。屋面積二千六百平方呎。四睡房，大車房，兩火爐。適合教堂，團體，退休人士，會堂，取價美金二十一萬。英語電話：
GEORGE ROSS
112120615421
86117

餐館雜貨連實業
唐番餐館，位於亞省南部博通，離卡城八十哩，雙面新舖，用具齊全，設備齊全，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信商議。MARBLE CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-485-2020或雲埠電話：二五四一四四〇二查詢。

新屋建築家自賣
西班牙式新屋，全連打掃，四睡房，大車房，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及J.C.P.C.街角，可借屋地，業主可提貸款。
在星期六、日二時至四時開放。
請電：8741109

有屋出賣
十年新屋，樓上三睡房。樓下完成，近學校，交通方便，有意者請電：
32414110
晚：43015774

北雲瓜菜舖出賣
每日生意八百元。取價六萬九千元。有意者請電：98614811

旺區商業樓
西面SERRISDALE區，一層商業樓，有二間舖。地大25X123。位於2255-2257 W. 41TH AVE
開價四十九萬五千。
日：六八八八九八
夜：八七四一三五八張先生。
電話：26316116
或73411711



華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價 開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金 (時價計算)
● 款式多 ● 保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247

加拿大龍岡親義總公所 第二屆懇親代表大會宣言

加拿大龍岡親義總公所於一九八一年八月九日在多明度埠舉行全加第二屆懇親代表大會，世界龍岡親義總公所及美洲龍岡親義總公所主席均親臨指導，美國龍岡親義總公所主席並率領四百餘位僑胞，僑胞們，祝賀龍岡親義總公所主席及美洲龍岡親義總公所主席，士作頓、山且寸等埠，群賢畢至，極一時之盛，全加代表集一堂，親情融洽，會期歷時三天，對所務與革新，討論週詳，所有提案，一一順利解決，今後所務方針，約有三點：

(一) 發揚中華文化
龍岡親義總公所所以忠義仁勇之崇美德行為經，我四姓昆仲依四先祖兄弟長幼之序，伯叔相稱，故又以倫常道德為綱，構成龍岡之偉大精神，此種精神亦即我華民族文化之精要，我們居留加國，為符合加拿大政府提倡多元文化之本旨，自應發揚中華文化，而我龍岡親義總公所當前急務在培養後進，是以今後對我四姓之青年後輩當加強組織，誘導與栽培，在增加我龍岡新血之同時，使中華文化宏揚於後代。

(二) 建從世德決策
「四姓一家，四海一家」不僅為我龍岡之口號，實是我四姓昆仲理想之境界，龍岡組織遍佈全球，自成體系，由世界龍岡總會，美洲龍岡總會，而至於加拿大龍岡親義總公所，一脈相承，不可分割，我全加四姓昆仲對世界龍岡總會及美洲龍岡親義總公所之決策，務必遵從，團結一致，齊心協力，連千萬顆心而為一心，匯千萬細流而成大河。

(三) 擁護民主自由
加拿大為一民主自由之國家，我們居留於此，享受民主自由之成果，深知民主自由之可貴，確認人權不容剝奪，人類尊嚴不容污辱，我龍岡昆仲承四姓先祖忠義仁勇之精神，秉遵先主之遺訓，辨忠奸，判善惡，對任何有違民主自由之措施，絕不苟同，擁護民主自由之初衷，絕不改變。

今日會議圓滿結束，各地代表束裝賦歸，並將通告全加四姓昆仲，循此方針，共赴鵬程，謹此宣言。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

正宗粵菜	法國名餐	北京烤鴨	游水龍蝦	喜慶宴會	豐儉隨意	花園餐廳	音樂舞池	服務週到	歡迎光臨
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

雲埠大學區西第十街 四五四號
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

華興車身修理 Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

經驗技師 精修各款汽車
快捷妥當 專門噴油翻新
價格公道 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road (瓊華酒家側面) Richmond
TEL. 270-7865 何先生

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.
電話：879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良 收費公平
考取筆試 免費接送

校長：方勵強夫人
電話：298-4623

國際駕駛學校 YIELD STOP

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補補 免費接送
專人教授 考收筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

招請雜工

超級市場，請年青男雜工一名。
適合學生，須略懂英語。有意者請電：874-1544

製衣廠急請車衣

有經驗，工作環境好，工會薪金，有意者請到 55 WATER ST. 四樓。SURREY CLASSICS MFG. LTD.

請經驗女企櫃

西餐館，要識英語，長工或短工。156 W. HASTINGS ST. 電話：683-1352

貨倉請長工兩名

寄貨及什工各一名。略懂英文，有車牌更佳。電話：六八四-1134

教工廠摩打衣車

珍妃時裝，教授各款時裝，招收名班新生，隨時入學，承接做件。電話：六八九-0777

請中西廚及企櫃

坤仔 MACKENZIE 宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一九-9715

請經驗中西廚數名

月薪一千二百元。VAN DER HOOF B. C. 有意者請電話：五六七-1411

坤仔請廚

請經驗中西廚二名，月薪千二起。另中廚一名，月薪千四起。包食住。請電 298-9786 晚九時後。

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千四百五十。電話 112-860-5949

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：一一五三一-1551 MR. DICK HONSON

請日班企櫃一名

如有意者，請到二〇六〇喜士定東街面洽。

坤仔餐館請女企櫃

坤仔中西餐館，招請女企櫃，要懂英語，薪八百。詳情問周女士 112-392-7181 WILLIAMS LAKE B. C.

招請畢業護士

康醫院請畢業護士，須懂基本英語。請電：二六六-1513

請企櫃及雜工

企櫃需有經驗及流利英語。數名。薪金從優。有意者請電：228-1181 或到 4544 W. 10th AVE 面洽。

請企櫃數名

亞省坤仔請企櫃二名，有意者請電：403-523-3928

請經驗男企櫃

包食住，請英文，有意者請下午電 112-635-6111 黃先生

聘請企櫃

亞省坤仔中西餐館請企櫃二名。包食宿，薪優。有意者請洽方先生 403-523-3928

亞省請經驗中西廚

要識英文，有意者請電：854-1314

聘請炒鑊

沙省四萬人聘請炒鑊。炒鑊數名。或無經驗而有上进心青年，薪高。包食宿。有意者請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500 郭或羅先生接洽

坤仔請長工企櫃

男女各一名，有意者請電話：五六七-1136

請經驗中西廚一名

有意者請電：112-492-8901

請經驗廚及企櫃

早上班，有意者請電：403-1624-1353 周先生接洽。

宜經驗印刷員

具有一年以上管理 A. B. D. I. C 印刷機及黑房影相之經驗。工薪從優。長工或短工均可。請電：二五四-1153

西式快餐企櫃一名

市中心，西式快餐室聘企櫃一名。須通英語，以應付西人顧客為合。請英語電話：468-1982 或 464-10094

唐西餐館請廚一名

坤仔，須有經驗，包食住。薪金從優。有意者請電：112-392-4223 黃生 WILLIAMS CAKE

請中西廚及幫廚

各一名，有意者請到 RENE FREW DRIVE INN 2808 COMMERCIAL DR. 溫哥華面洽。

請經驗車衣工人

有意者請電：876-1792

請牙醫助理

每周工作十八小時，星期二至五下午一點至五點半，懂流利廣東話及英文。有意者請電：325-1341

請住家工人

月薪四百元。請電：二五四-1621 林洽。

徵求女友

現年三十八歲，尋求女友。誠實可靠。英語流利。有意者請電：681-7777

CLIVE LANGLEY 攝影訓練班

彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話：三二五-0177

頂好中國花生油

特選每斤二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSA-DELLI
CATESSSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

唐記

承接
土庫開格 內外油漆
水喉電器 大小工程
免費估價
電話：327-1895

陶陶酒家

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大講小酌
悉從尊便

桃 HO-INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

誌里冷氣工程公司

專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七一-0139
八七一-1111
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

ABBY Furniture
Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk
\$77.77

Bunk Bed (mattress not incl.)
\$229.00

Other Items in Stock Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫃,衣櫃,睡床,床頭櫃,餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

VISA MASTERCHARGE

CVC

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

最新推出 **原庄正版錄影帶**
下期推出「女媧行動」

主演 **陳觀泰 馬敏兒**
人在江湖

推出特價錄映機

SONY 有各種分期付款辦法 **Panasonic**

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話(604)683-7434 七天營業

參加辦法:
入會費 \$30.00
租片費 \$ 2.50 (租期二晚三天)
\$5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00
\$5.00 (租期七天)逾期每天加收 \$1.00

參加辦法:
入會費 \$ 30.00
租片費 \$ 2.50 (租期二晚三天)
\$ 5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$ 1.00 每片四片
押金:第一盒 \$ 60.00 第二盒以後每盒加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目:
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 蓋世流香
青春三重奏 沈勝衣
人在江湖 大極張三變

陸續推出之節目有:
自由風流 大地恩情
女媧行動 大地恩情
10成熟時
武俠帝女花

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話: 六六九一六一六〇

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

急凍鮫魚

特價介紹

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎,獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧!

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話: (604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六:話電

金鈔外幣行情

Table with exchange rates for various currencies including US Dollar, Canadian Dollar, British Pound, etc.

多倫多雲高華紐約金銀行情簡報
多倫多股市交投稀少，做價趨低。多倫多綜合指數下跌一四。

八月廿六日紐約股市最活躍股票

Table listing top active stocks in New York with columns for Volume, Close, and Change.

八月廿六日雲高華股市最活躍股票

Table listing top active stocks in Vancouver with columns for Volume, Close, and Change.

八月廿六日多倫多股市最活躍股票

Table listing top active stocks in Toronto with columns for Volume, Close, and Change.

本報經濟及股市行情由 C M OLIVER 公司

Jeanne Wong 所提供

香港經濟



Table showing gold prices (一週黃金行情) and other market data.

四會升幅最大十種股票

Table listing the top 10 stocks with the largest percentage increase.

多較盤賣空利息消 跌疲呈再市金

分析文章，討論金市走勢，指出金價近期疲軟，受空盤影響。

Northwest Food Products Limited advertisement listing various food products.

Maxim's 美心餅店 advertisement for cakes and pastries.

United Driving School advertisement for driver training.

Wong Fat & Co. advertisement for traditional Chinese products.

Kings Land Chinese Restaurant advertisement with menu highlights.

Delightful Food Restaurant advertisement for a variety of dishes.

Golden Capital Restaurant advertisement for a full dining experience.

Kwang Tung Restaurant advertisement for traditional Chinese cuisine.

B.C. Royal Cafe advertisement for a cozy dining spot.

Golden Horse Bakery & Restaurant advertisement for pastries and food.

Trans-Nation Emporium Ltd. advertisement for a wide range of goods.

約有床位一百張建築費二百餘萬

洪門建中期安老院

(本報訊)洪門信託局於一九七九年向省府衛生廳申請建一所中期安老院，以安置年老多病之人士。計劃中約有床位七十五至一百個之間，當時很快便得到省府及市之衛生局允許，但為覓適地點，幾經艱辛，在這兩年來，信託局中幸得各委員努力合作，不斷有關方面聯繫，終於得到市議會通過，並撥出一幅位於派亞街及學士街(即消防局隔鄰)之地，給與洪門建築安老院之用，建築費用約為二百餘萬元，今查得洪門建築委員會方面，現已進行籌備藍圖之設計，以及一切之初步工作，可能在明年初或中旬便開始動工，在不久之將來，這座建築物完竣後，成為我華人第一所之中期安老院云。

雲東文化中心公演 兩幕名劇歡迎參觀

(雲訊)西海岸演劇院及雲東文化中心添設新戲院，定於九月十日(星期四)及九月十一日(星期五)開始一九八一年至八二年演劇季，上演美洲名劇。

西海岸戲院，位於雲高華島，電話六八五一六二一七，雲東文化中心戲院，位於溫哥華街一八九五號，電話二五四一九五七八。

至孝篤親公所 紀念始祖誕辰

(雲訊)本埠至孝篤親公所，為表揚其始祖帝舜至孝美德，定期九月六日(星期日)下午一時半在該公所禮堂舉行慶祝典禮，敬希各昆仲於是日踴躍參加。

聞該公所為明年北美洲至孝篤親公所聯誼大會，輪值本埠服務。

雲東社區學院舉辦 街坊英文班將開課

(雲訊)雲東英王愛德華學校及雲東社區學院定期一九八一年秋季街坊英文班課程。九月十四日開學，至十二月四日結業，有免費托兒服務，照顧嬰兒，欲知詳情，請電話七三一四六一四第七十九分線查詢。

此等課程，供登岸移民，加拿大公民，僑民，領有工作准照簽證者入學，上課第一日註冊報名，請携備證明文件註冊，向教師在開學時報名註冊。

茲將日夜英文班課程列下：

一、聖柯吉士丹拿德教堂，英王愛德華西街五五號，逢星期一、三、五上午九時至中午十二時。

二、杉木街坊會大廈，威多利街四〇六五號，初級中級逢星期一、三、五上午九時至十一時半，曹英班逢星期二、四上午九時半至十一時半。

郵局勞動節將休假

(雲訊)卑詩省及育千區郵政局公共事務組報告，全卑詩省及育千區郵政局，將於九月七日(星期一)慶祝勞動節，休假一天。

九月八日(星期二)各郵局照常服務。

郵局勞動節將休假

三、雲東區居民協會，喜士定東一九三號，高級班逢星期一、三、五上午九時至十一時半，又下午二時至四時，低級班逢星期二、四上午九時至十一時半。

四、雲東區婦女中心，喜士定東街四二二號，逢星期二、四上午十時至中午十二時，又下午一時半至下午三時半。

五、德忌利士公園社區中心，廿二街四九〇一號，逢星期二、三上午九時至十一時半。

六、快樂街坊會，百老匯街二六一七號，初級及高級班，逢星期一、三、五上午九時至十一時半，逢星期二、四上午九時至十一時半，初級班逢星期一、四上午七時至九時。

七、猶太人社區中心，四十一街西九五〇號，星期一上午十時至下午十二時，星期四下午一時至三時。(上)

恭賀興華參茸行開幕

HING WAH LTD.

舖街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

新張宏發 大展鴻圖

培華進出口有限公司
利口福飯店
大漢公報
鄭炳光
黃振光
伍澤濂

全敬賀

請柬

謹訂於公元一九八一年八月廿七日(星期四)為本參茸行舉行開幕典禮禮券酒會並由黃振體育會員贊助

恭候

同業先進僑胞友好踴躍指導增光

興華參茸行 吳樹興 吳健華 吳伍笑蘭 吳健民 同敬約

酒會時間：正午十二時至下午六時
地址：華埠緬街五〇六號
電話：六八三三三三八

代柬

洪啓者：本黨社定於九月六日(星期日)下午一時假座在華園酒家公宴屆時恭請

駐加總支部達權總社支部支社暨洪門附屬機構 叔伯昆仲姊妹姊妹踴躍指示禮儀為盼

點城民治黨全敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9676 JASPER AVE.
EDMONTON, ALTA.
公元一九八一年八月十四日

老大來金行

ROTARY JEWELLRY

SUITE 115 - 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒子
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

上海老正興飯店

4210 MAIN ST
879-7919

八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜 蘇式點心

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3.
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！

我們要搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸，為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會定於八月二十九號(星期六)上午十一時正式遷往：3288 CAMBIE STREET (近17街) VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
舊地址：3215

營業時間：上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人士及本會會員親臨參觀指導，新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年，其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。

本會還有超值禮品於是日出清，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀。

Lippy's

BAR • B • Q

雞、排骨
明爐烤雞 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET
Vancouver B. C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐或煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十月十四日
十一月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

中醫 陳漢賢 代客配藥膏丹丸散

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

總代理高麗參丸

維他參丸

VITAL GINSENG

歡迎批發郵購

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，檯檯床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會，崇義體育會，李氏體育會，SPARKLE洗衣館，嘉德藥房，華源企業公司，各界中西友好，賀送花籃，親臨指導，倍增榮感。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 鞠躬

喜士定東街一六六號

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **JVC AIWA JENSEN** 等名廠的產品
 電視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR VR9750J
 KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平靚。
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請親臨查詢!
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1K3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 易 工 程

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
 電話: (604) 669-6412 鄺小姐
 681-3816 晚間: 437-6270

□廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元,包一流酒店,每日三餐,華人領隊。
 □香港單程 \$353, 雙程 \$778。
 □特價移民機票。
 □特平貴來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
 □代售華僑之聲各種旅行團。
 □來回倫敦特價機票 599 起。
 □夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
 □李耀, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
 □中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
 □特平來回羅省 \$179 小童 \$139
 □代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等地。
 □專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
 □卡加利單程 \$59。
 □點曼頓單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 域多利一天遊
 出發日期: 八月二日、八月十六日

● 美加東岸
 出發日期: 八月廿八日

● 夏威夷
 出發日期: 八月十日、八月廿九日

● 卡加利 單程由 \$59 元起
 ● 點曼頓 單程由 \$64 元起
 ● 溫尼辟 單程由 \$87 元起
 ● 多倫多 單程由 138 元起
 ● 滿地可 單程由 152 元起
 ● 渥太華 單程由 \$141 元起

港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-8493
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
 緬街五三九號 110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 * 1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
 * 10月9日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
 * 11月11日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林;
 * 12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京;
 * 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
 * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
 * 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
 * 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
 * 華人領隊, 全團11天, 一流酒店, 包早午晚餐。
 * 亦有18天及20天之旅程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
 * 可提前出發, 可延期回程, 但需30天前訂位。
 * 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
 * 專人領隊, 全團十人, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
 * 住一流酒店, 包各名勝地區遊樂場之入場券及醫療保險。
 * 暢遊迪斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城, 羅省及三藩市。
 * 上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
 * 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12歲以下小童減收 \$20)
 * 出發日期: 81年12月20日, 82年4月10日。
 * 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李耀三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 * 419元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。
 * 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
 * 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給 9 元。
 * 可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算),
 * 只需十天以前預訂, 惟務必請速, 欲訂從速, 以免向隅。
 * 此賞截至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察諒。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
 * 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 * 奉送各款賭券價值超過 \$100。
 * 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利, 點曼頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可
 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

簡業存旅行社
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦 四邑旅行觀光探親團

★ 九月三十日出發, 搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州, 遍遊開平, 恩平, 台山, 新會, 江門, 佛山。在四邑觀光十五天。

★ 全程收加幣一千五百二十五元, 包括香港來回飛機票, 內地舟車來往, 膳食, 酒店, 二八一房, 在香港選定酒店膳宿費, 旅費自理。散隊後各人可自由回家鄉探親, 或在香港延長居留。飛機票有效期一年。

★ 僑胞欲親視故鄉新貌, 欲與久別親人重聚。在此涼秋九月, 最宜遠行, 請速定位。

中國左筆權 現寓 溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目

精批命理 · 標準論相
 龜卜易卦 · 天星擇日
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書
 新知舊雨 · 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 (主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教)
 會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

華安國貨有限公司
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 Importers of Chinese Products
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

祝賀中華人民共和國 展覽會開幕

國產商品一律九折優待!

(特價品例外)

日期: 由八月廿二日至八月三十日

歡迎僑胞選購!

安捷旅行社
 EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷, 服務第一

代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票, 價錢特平。

假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
 電話: 六八八-七八八六

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。
 旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。
 回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。

詳情請打電話太平洋旅行社
 0603-5656 詢問